Ông triết gia ngẩn ngơ của Xóm Chim rong chơi chốn xa

Nguyễn Thị Hồng Huệ

Ngày 1-5-2024

Ngụ ngôn về ông bói cá cho biết ông là nhân vật khá tinh nghịch, có lúc ngớ ngẩn như trẻ con, nhưng nhiều khi không thiếu những lời triết lý cũng ra gì phết! Vậy nên tác giả bình sách N. P. Tri cho rằng, chuyện của ông dành cho cả trẻ em lẫn người đã trưởng thành cũng rất có lý [1]. Ở một góc nhìn khác, tác giả D. T. M. Phượng lại nhận thấy một dịp để người đọc đồng hành, phiêu lưu cùng với ông "triết gia Xóm Chim" để có thể đánh giá xem ông ấy ngẩn ngơ thật hay không [2].

Bản tiếng Việt đã được tập hợp lại một nơi, gọi chung là *Ngụ Ngôn Bói Cá*, vào thời kỳ COVID-19, năm 2021 [3]. Nhưng bản tiếng Anh thì tới cuối 2022 mới lần đầu xuất hiện với 21 chuyện, và cập nhật thành 36 vào cuối năm 2023 [4].

Chính nhờ sự xuất hiện của chuyện ông Bói Cá bằng tiếng Anh mà độc giả nước khác dễ dàng đọc được những tâm sự nửa trí tuệ, nửa ngớ ngẩn của nhà hiền triết Xóm Chim.

Và một số người đọc đã hào hứng chuyển ngữ sang các thứ tiếng khác. Cụ thể là tiếng Trung, ví dụ: 第一章： 完美计划 [5], hay là tiếng Indonesia, BAB 1: Rencaca Yang Sempurna [6], nhờ cây bút N. P. W. P. Sari.


第三章：家族传承......
Vuong Quan Hoang & 李丹 - 2024 - *The Kingfisher Story Collection (Chinese Translation).*
Download Export citation Bookmark

第二章：轻松自在.
Vuong Quan Hoang & 李丹 - 2024 - *The Kingfisher Story Collection (Chinese Translation).*
Download Export citation Bookmark

第一章：完美计划.
Vuong Quan Hoang & 李丹 - 2024 - *The Kingfisher Story Collection (Chinese Translation).*
Download Export citation Bookmark

<ins>*Hình*</ins>: Vài mẩu chuyện đã được dịch sang tiếng Trung bởi 李 丹.

Thế là, sang tới mùa hè 2024, ông triết gia Xóm Chim đã lại du hành, rong ruổi tới các độc giả ở những nơi rất xa cái Xóm Chim, Ao Chẫu của ông ấy. Hẳn ông ấy rất biết ơn bạn bè quốc tế cho mấy cái vé tàu quý giá!

References

[1] Tri, N. P. (2023). Ngụ Ngôn Bói Cá: Tập truyện cho cả trẻ em và người trưởng thành. https://kinhtevadubao.vn/ngu-ngon-boi-ca-tap-truyen-cho-ca-tre-em-va-nguoi-truong-thanh-26971.html

[2] Phượng, D. T. M. (2023). Chuyện của Kingfisher. https://vjst.vn/vn/tin-tuc/8302/chuyen-cua-kingfisher---hanh-trinh-ky-dieu-voi-tri-tue-va-cac-gia-

[3] Hoàng, V. Q. (2021). *Ngụ Ngôn Bói Cá*. https://books.google.com/books?&id=kycrEAAAQBAJ

[4] Vuong, Q. H. (2022). *The Kingfisher Story Collection*. https://www.amazon.com/dp/B0BG2NNHY6

[5] Hoang, V. Q., & 李 丹. (2024). 第一章： 完美计划. https://philarchive.org/rec/QUATGQ

[6] Vuong, Q. H., & Sari, N. P. W. P. (2024). BAB 1: Rencaca Yang Sempurna. https://philarchive.org/rec/VUOBRH